

سبک نگارش سبک (رساله‌های کوتاه) تاریخی

(راهنمای دانشجویان جهت نگارش رساله‌های
دانشگاهی...)

Student's Guide for writing college papers, 3th ed.,
rev, 8 exp. (Chicago, 1976)

یا (کتاب راهنما برای نویسندگان رساله‌های کوتاه، ترها و
رساله‌های دکتری...)

*Manual for writers of Term papers, Theses, and
Dissertation*, 16th ed., (Chicago, 1996).

کتاب نخست، بسیار مقدماتی و محتوی اطلاعات بیشتری در
مورد چگونگی طراحی چارچوب و سبک نگارش مقاله است. حال آن
که کتاب دوم شرح مبسوطی از کم و کیف پی‌نوشت‌ها
(Footnotes) و کتاب‌شناسی (Bibliography) ارائه می‌دهد و
برای دانشجویان مقاطع تحصیلات تکمیلی نوشته شده است.
تراپیان در دانشگاه شیکاگو فعالیت می‌کند و آثارش رهنمودهایی را
ارائه می‌دهد که در کتاب ذیل منعکس شده است:

(راهنمای سبک نگارش دانشگاه شیکاگو...)

Chicago Manual of style, 14th ed., (Chicago, 1993).

و اغلب برای ناشران تاریخ به عنوان کتاب راهنمای استاندارد قلمداد
می‌شود. باید خاطرنشان گردد که در ذیل یک سبک برتر معرفی

یکی از مشکلاتی که گاهی پژوهشگران رشته تاریخ با آن مواجه
هستند، شیوه و اسلوب صحیح تنظیم مقالات و رساله‌های تحقیقی
است. به عبارت دیگر این که چارچوب، استخوان‌بندی و شاکله
درست و استاندارد یک مقاله و رساله چگونه است؟ به ویژه
هنگامی که هدف نوشتن و ارائه مقاله یا رساله‌ای در مجلات و
مجامع معتبر علمی خارجی باشد، این مشکل حادتر می‌گردد. لذا
جست‌وجو و دستیابی به یک روش پایه و تا حدی به دور از اعمال
سلیقه‌های شخصی می‌تواند بسی کارگشا و سودمند واقع شود.

مقاله حاضر که از سایت اینترنتی گروه تاریخ دانشگاه اوهایو
اقتباس شده است، ضمن معرفی چندین کتاب و آدرس اینترنتی
مختلف، درصدد است تا به طور مختصر اسلوب تنظیم مقالات و
رساله‌های کوتاه تاریخی و شیوه ارجاع به مصادر و منابع مختلف را در
سطحی استاندارد و منطبق با شیوه متعارف مجامع علمی آکادمیک
ارائه دهد.

تمام مقاله‌ها و رساله‌های کوتاه برحسب شکل ظاهری و محتوا
درجه‌بندی و رتبه‌گذاری خواهند شد. اصول اولیه نگارش مقالات به
شرحی است که در ذیل خواهد آمد، اما جهت اطلاع تفصیلی
می‌توانید به آثار تراپیان (Kate.L.Turabian) مراجعه کنید:

تذکر: از هر نسخه‌ای از کتاب‌های فوق‌الذکر که استفاده می‌کنید، فقط از شیوه همان اثر پیروی کنید و تلفیقی از سبک‌ها را مورد استفاده قرار ندهید.

شکل کلی: هر مقاله باید صفحه عنوان کتاب و کتاب‌شناسی داشته باشد. مقالات باید حتی‌الامکان تایپ شوند. بند کاغذی که مورد استفاده قرار می‌گیرد، باید در اندازه (۸×۱۱) باشد. حاشیه سمت چپ یک یا یک و نیم اینچ و بالا، سمت راست و پایین یک اینچ^۲ حاشیه داشته باشد. متن، دو حرف فاصله (double spaced) و پی‌نوشت‌ها، یک حرف فاصله داشته باشد. پی‌نوشت‌ها برای موارد ذیل به کار می‌روند:

- ۱- اطلاع خواننده از منبع عباراتی که در مقاله مورد استفاده قرار گرفته‌اند.
- ۲- توضیح و تشریح عبارات
- ۳- جلوگیری از اتهام سرقت ادبی و استفاده نادرست از مواد تحقیقاتی.

باید برای تمام نقل قول‌ها، عبارات مهم در مورد رویدادهایی که نیازمند ارائه دلیل است و استنباط‌ها یا تفاسیری که از سایر نویسندگان وام گرفته می‌شود، ارجاع داده شود. هر پی‌نوشت باید در متن با عدد در بالای عبارتی که ارجاع داده شده است، قرار گیرد. پی‌نوشت ممکن است در انتهای مقاله یا در انتهای همان صفحه‌ای که ارجاع داده شده، بیاید. اگر در انتهای همان صفحه باشد، باید یک خط افقی با نه حرف فاصله از حاشیه سمت چپ، متن را از پی‌نوشت جدا کند. اولین سطر پی‌نوشت باید به اندازه اولین سطر پاراگراف تورفتگی داشته باشد. حال آن‌که سطرهای دیگر باید به حاشیه آورده شود. پی‌نوشت‌ها باید در سراسر مقاله به طور متوالی شماره‌گذاری شده، با یک حرف فاصله تایپ و با دو حرف فاصله از همدیگر جدا شوند.

اولین باری که از کتاب یا جزوه‌ای عبارتی نقل می‌گردد، باید اطلاعات کامل کتاب‌شناسی به صورت ذیل ارجاع داده شود.

- ۱- نام نویسنده، گردآورنده / ویراستار، (اگر شناخته شده و معلوم است) به طور منظم بر روی صفحه عنوان نوشته می‌شود.
- ۲- عنوان دقیق کتاب نوشته شده زیر آن خط کشیده می‌شود.
- ۳- اطلاعاتی در مورد انتشارات (محل، ناشر، تاریخ چاپ) در برانتز ارائه می‌گردد.

می‌شود، اما حتی کتاب Chicago Manual of style هم سبک‌های دیگر را قبول دارد. مشروط بر آن‌که در سبک، وحدت رویه حفظ شود. جهت اطلاع تفصیلی از نحوه استفاده و نگارش‌های مختلف این کتاب، مراجعه کنید به:

"The Chicago Manual of style FAQ" online at:
<http://www.press.Uchicago.edu/misc/Chicago.comosfaq.html>.

متأسفانه چاپ چهاردهم کتاب *Chicago Manual of style* قبل از گسترش اینترنت منتشر گردید و منابع الکترونیک در آن مورد توجه قرار نگرفته است.

کتاب راهنمایی که ترابیان در سال ۱۹۹۶ منتشر کرد، چند شکل اولیه را ارائه می‌نماید. تازمانی که چاپ جدید کتاب *Chicago Manual of style* به بازار عرضه شود، هیچ نسخه قطعی و کاملی وجود ندارد. لذا شما می‌توانید به کتاب‌های زیر مراجعه کنید:

- ۱- (چگونگی نقل اطلاعات الکترونیکی در مقالات تاریخی، مورس کروس، گروه تاریخ، دانشگاه ممفیس، ...)

Citing Electronic Information in History papers, by Maurice crous, Department of History, The University of Memphis, Last Updated 19 February 2001,

که در سایت اینترنتی ذیل قابل دسترسی است:

<http://www.people.memphis.edu/~mcrouse/elcite.html>

- ۲- (راهنمای مختصر برای نقل منابع اینترنتی در تاریخ و علوم انسانی، ای - ملوین، صص ۹۶-۲۰-۲)

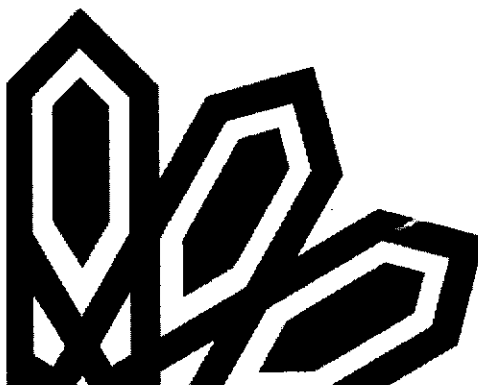
Melvin E. page's A Brief citation Guide for Internet Sources in History and the Humanities (PP.2-20-96, version 2.7)

که در سایت ذیل قابل دسترسی است:

<http://www2.hnet.msu.edu/about/citation/>.

- ۳- (راهنمای استفاده از منابع اینترنتی، آندرو هارنک و...)

Andrew Harnack and Eugene Kleppinger, online: A Reference Guide to using Internet Sources: 2000 (New York: st. Martin's press. 2000).



۴ - فقط با اعداد به مجلدات و صفحات اشاره می‌شود. در شیوه نگارش جدید، جلد یا ص / صص به کار نمی‌رود.

مثال‌ها:

(به خاطر داشته باشید اولین سطر نقل قولتان هشت حرف تورفتگی داشته باشد و سایر سطور هم سطح حاشیه باشند. این امر ممکن است در تمامی کاوشگران (browsers) اینترنت به طور صحیح صورت نگیرد):

اولین باری که به مقاله، روزنامه و سندی ارجاع داده می‌شود، باید به ترتیب ذیل باشد:

7. Mary Beth Norton, "The Evolution of White Women's Experience in Early America," *American Historical Review* 89 (June 1984): 99.

8. Richard N. Hunt, "Frederich Ebert and the German Revolution of 1918," in *The Responsibility of Power: Historical Essays in Honor of Hajo Holborn*, ed. Leonard Kriger and Fritz Stern (New York: Doubleday & Co., 1968), 345.

9. Tracking the Arms Pipeline," *Time*, August 20, 1984, 41.

10. *New York Times*, August 10, 1984, sect. E, p. 4.

11. U.S. Senate, *Congressional Globe*, 23d Cong., 1st sess., 1834, 1, pt. 2:133-4.

12. U.S., Congress, House, Committee on Interior and Insular Affairs, *Fire Island National Seashore*, N.Y.: Report to Accompany H.R. 7107, 88th Cong., 2d sess., 1964, H.Rept. 1638, 5.

اگر قبلاً ارجاع کامل داده شده است، برای ارجاع بعدی باید شکل کوتاه شده آن نوشته شود که صرفاً شامل نام خانوادگی نویسنده، عنوان (اگر طولانی است باید به صورت کلمه یا عبارت کلیدی کوتاه شود) و جلد و شماره صفحه می‌شود. اگر بلافاصله ارجاع قبلی تکرار شود، کلمه *ibid* (همان) را می‌آوریم. توجه داشته باشید که *ibid* یک نقطه دارد، زیرا مخفف شده است. در ضمن زیر آن خط کشیده نمی‌شود.

نمونه مثال‌ها:

13. Sherman, *Recollections*, 2:679.

14. *Ibid.*, 680.

15. Norton, "White Women's Experience," 599.

16. Hamilton to Clinton, March 9, 1804, in Syrett, *Papers of Hamilton*, 26:211-12.

کتاب‌شناسی: در انتهای مقاله قرار می‌گیرد که باید در آن فهرست همه کتاب‌ها، مقالات، روزنامه‌ها یا اسنادی که در پژوهش مورد استفاده قرار گرفته‌اند به ترتیب، به صورت دسته‌بندی شده، هر

1. John Sherman, **Recollections of Forty Years in the House, Senated and Cablnet**, 2 vols. (Chicago: Werner Co., 1895), 2:674-76.

2. **Ohio officer's Guide, and Clerk's Companion** (Steubenville, Ohio: J. & B Turnbun, 1833), 24-26.

3. Linda Frey, Marsha Frey, and John C. Rule, eds., **Observations from the Hague and Utrecht: William Harrison's Letters to Henry Watkins, 1711-1712** (Columbus: Ohio State University Libraries, Publications Committee, 1976), 10.

4. T. Edward Bowdich, **Mission from Cape Coast Castle to Ashantee**, 3d ed. (London: Frank Cass & Co., 1966), 109.

5. Denis Twitchett and John K. Fairbank, gen. eds., **The Cambridge History of China** (Cambridge: Cambridge University Press, 1978), vol. 12., pt. 1: **Republican China, 1912-1949**, by John K. Fairbank (1983), 19.

6. Alexander Hamilton to George Clinton, March 2, 1804, in Harold C. Syrett, ed., **The Papers of Alexander Hamilton**, 26 vols. (New York: Columbia University Press, 1961-1979), 26:208-9.

The Chicago Manual of style, Fourteenth Edition (Chicago: university of Chicago, press 1993).

نمونه‌هایی از پی‌نوشت‌ها:

جهت ارجاع به کتاب با یک نویسنده:

1. William Sheridan Allen. *The Nazi Seizure of Power: The Experience of a Single German Town, 1922-1945*. (New York: Franklin Watts, 1984), 45.

جهت ارجاع به کتاب با چند نویسنده:

2. James L. Roak, Michael P. Johnson, Patricia Cline Cohen, Sarah Stage, Alan Lawson, and Susan M. Hartmann, *The American Promise: A History of the United States from 1865*. vol. II, (Boston: Bedford Press, 1998), 860-861.

جهت ارجاع به کتاب ترجمه:

3. Georges Lefebvre. *The Coming of the French Revolution*. trans. R. R. Palmer. (Princeton: Princeton University Press, 1976.) 87.

جهت ارجاع به فصلی در کتابی از نویسنده‌ای دیگر:

4. Alan Trachtenbegr, "Building the Brooklyn Bridge" Chap. in *True Stories from the American Past*, vol. II Since 1865, ed. William Graebner (New York: Mc Graw-Hill, 1997), 30.

جهت ارجاع به مقاله‌ای مشخص در مجله‌ای با شماره‌گان مختلف:

6. Robyn Muncy, "Gender and Professionalization in the Origins of the U.S. Welfare State: The Careers of Sophonisba Breckinridge and Edith Abbott, 1890-1935" *Journal of Policy History* 2 no.3 (1990): 295.

جهت ارجاع به مقاله‌ای با مشخصات کامل در کتاب مرجع:

7. Charles D. Lowery and John F. Marszalek, eds., *Encyclopedia of African-American Civil Rights* (New York: Greenwood, 1992), s.v. "Southern Homestead Act (1866)", by James B. Potts.

جهت ارجاع به مراکز اسناد:

Chester Co. PA, *VILLAGE RECORD*, December 27, 1870. (Accessible Archives, ITEM #25111).

دسته برحسب حروف الفبا بر مبنای نام نویسنده یا مصحح و اگر مشخص نیست، عنوان کتاب آورده شود. ابتدا نام خانوادگی مؤلف نوشته شود. به غیر از سطر اول همه سطور باید تورفتگی داشته باشد.

مثال‌ها:

- Adams, Henry. *History of the United States*. 9 vols. New York: Charles Scribner's Sons, 1889-91.

- Genovese, Eugene. *Roll, Jordan, Roll: The World the Slaves Made*. New York: Pantheon Books, 1974.

- Kaiser, David E. "Germany and the Origins of the First World War." *Journal of Modern History* 55 (September 1983): 442-74.

نقل قول‌ها باید مختصر، مناسب و رونوشت دقیقی از منبع اصلی باشد. نقل قول تقریباً سه سطر یا کمتر باید در خلال متن یا پاراگراف آورده شود. اگر بیشتر باشد باید تورفتگی داشته و با یک حرف فاصله نوشته شود. حذف یک جمله یا بخشی از یک جمله مجاز است، مشروط بر این که معنی عبارت به طور کلی تغییر نکند. چنین حذفی با نشان انداختگی [...] مشخص می‌گردد. اگر قبل یا بعد از بخش حذف شده نقطه‌ای وجود داشته باشد، باید نقطه اضافه شود.

مثال‌ها:

(a) "From 1730 to 1748 Frank in applied himself to business, won a competence, and laid the Foundation of his fame at home and aboard."

(b) "From 1730 to 1748 Franklin... laid the foundation of his fame."

[...] به ندرت در ابتدا یا انتهای یک عبارت نقل قول شده به کار می‌رود. به ویژه اگر نقل قولی در خلال جمله‌ای وارد شده باشد، زیرا مشخص است که پس و پیش جمله چیزی وجود داشته است. تنها استثنا، حذف کلمات در انتهای آخرین جمله نقل شده می‌باشد.

شیوه مختصر نگارش پی‌نوشت و کتاب‌شناسی در تمام مقالات تاریخی: شیوه‌های ارجاع از دو کتاب ذیل اقتباس گردیده یا بر مبنای این دو کتاب است.

۱- راهنمای نگارش (نویسنده‌ها) اثر ترابیان با مشخصات

زیر:

Kate L. Turabian, *A Manual for writers*, fifth Edition (Chicago: university of Chicago, 1987).

۲- راهنمای سبک دانشگاه شیکاگو:



12. PBS Home Video, "Eyes on the Prize" 1992, "Awakenings 1954-1956," Julian Bond.

جهت ارجاع به ویدئو / فیلم:

13. Best Years of Our Lives, Produced by Samuel Goldwyn, directed by William Wyler, Samuel Goldwyn Productions, Inc, 1946, videocassette.

جهت ارجاع به مصاحبه:

14. (Name of person interviewed, the place, the date of the interview.) Interview with Maud Miller Follett Burrows, Corry, PA, April 4, 1999.

ibid (همان ماخذ - همان جا): وقتی بدون آوردن ارجاعی دیگر، بلافاصله به همان اثر ارجاع داده می شود، حتی اگر بعد از چند صفحه دیگر باشد، شکل مخفف ibid به کار می رود تا نشان دهنده تکرار ارجاع قبلی باشد

نمونه های کتابشناسی:

جهت ارجاع به کتاب با یک نویسنده:

Allen, William Sheridan. The Nazi Seizure of Power: *The Experience of a Single German Town, 1922-1945*. New York: Franklin Watts. 1984.

جهت ارجاع به کتاب با نویسندگان متعدد:

جهت ارجاع به مقاله ای بدون مشخصات در روزنامه: "Marriage", *DELAWARE COUNTY REPUBLICAN*, September 14, 1866. (Accessible Archives, ITEM # 19010).

جهت ارجاع به مقاله بی نام و نشان در کتاب مرجع:

8. *Encyclopedia Americana*, 1975 ed., s.v. "Karl Marx."

جهت ارجاع به نقد و بررسی کتاب در یک مجله:

9. Roy Lubove, review of *America's Armories: Architecture, Society and Public Order*, by Robert M. Fogelson, in *Journal of Social History* 25 no. 1 (Fall 1991): 182.

جهت ارجاع به داستان ها:

10. Thomas, Bell. *Out of This Furnace*. (University of Pittsburgh Press, 1976.) 126.

OR

Thomas, Bell. *Out of This Furnace*. (University of Pittsburgh Press, 1976.) Chapter 3.

جهت ارجاع به نامه ها:

11. Letter, Lloyd Gardner to William Pemberton, 5 October 1990, in possession of William Pemberton.

جهت ارجاع به مستند ویدئویی:

تنوع بیش از حد مواد سمعی و بصری که
در دنیای کنونی موجود می‌باشند هرگونه
تلاش را جهت ارائه راهکارهای
بین‌المللی بیهوده می‌سازد. ماهیت
مطلب، کاربرد آن برای محقق و حقایقی که
باید بدان دست یافت، بایستی
تعیین‌کننده ارائه منابع و مآخذ مورد

استفاده باشد

Bell, Thomas. Out of This Furnace. University of Pittsburgh Press. 1976.

جهت ارجاع به نامه‌ها:

Gardner, Lloyd, to William Pemberton, October 1990. Letter in Possession of William Pemberton.

Ibid. - وقتی ارجاع به یک اثر بلافاصله بدون آوردن اثر دیگری بین این دو نوشته می‌شود، تا هر قدر که لازم باشد می‌توان از کلمه ibid استفاده کرد.

توجه: تنوع بیش از حد مواد سمعی و بصری که در دنیای کنونی موجود می‌باشند هرگونه تلاش را جهت ارائه راهکارهای بین‌المللی بیهوده می‌سازد. ماهیت مطلب، کاربرد آن برای محقق و حقایقی که باید بدان دست یافت، بایستی تعیین‌کننده ارائه منابع و مآخذ مورد استفاده باشد.

پی‌نوشت‌ها:

۱- این مقاله از سایت اینترنتی ذیل اقتباس گردیده است:
<http://www-as.phy.ohiou.edu/stylesheet>

۲- واحد مقیاس طول متداول در انگلستان است و اندازه آن برابر ۲/۵۴ سانتی‌متر است. دیانت، ابوالحسن، فرهنگ تاریخی سنجش‌ها و ارزش‌ها، ج اول، انتشارات نیما، تبریز، ص ۵۲. (مترجم)

۳- لاتین (L. in the same place) ibid/ibidem: همان جا - همان مآخذ - ایضا - همان اثر. بنگرید: (English-Persian) dictionary of Abbreviations (مترجم)

Roark, James L., Michael P. Johnson Patricia Cline Cohen, Sarah Stage, Alan Lawson, and Susan M. Hartmann, *The American Promise: a History of the United States from 1865*. vol. II, Boston: Bedford. Press, 1998.

جهت ارجاع به کتاب ترجمه:

Lefebvre, Georges. *The Coming of the French Revolution*. Translated by R. R. Palmer. Princeton: Princeton University Press, 1976.

جهت ارجاع به فصلی در کتابی توسط نویسنده‌ای دیگر:

Trachtenberg, Alan. "Building the Brooklyn Bridge" chap. in True Stories from the American Past, vol. II Since 1865, ed. William Graebner, 30. New York: Mc Graw-Hill, 1997

جهت ارجاع به مقاله‌ای با مشخصات کامل در مجله‌ای با شماره‌گان متعدد:

Muncy, Robyn. "Gender and Professionalization in the Origins of the U.S. Welfare State: The Careers of Sophonisba Breckinridge and Edith Abbott, 1890-1935" *Journal of Policy History* 2 no.3 (1990): 290-315.

جهت ارجاع به مقاله مشخص در کتاب مرجع:

Lowery, Charles D. and John F. Marszalek, eds. *Encyclopedia of African American Civil Rights*. New York: Greenwood, 1992. s.v. "Southern Homestead Act (1866)," by James P. Potts.

جهت ارجاع به نقد کتاب در مجله:

Lubove, Roy. review of *America's Armories: Architecture, Society and Public Order*, by Robert M. Fogelson, In *Journal of Social History* 25 no.1 (Fall 1991): 182-185.

جهت ارجاع به مقاله نامشخص و بی‌نام و نشان در کتاب مرجع: *Encyclopedia Americana*, 1975 ed. S.v. "Karl Marx".

جهت ارجاع به داستان‌ها: